

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.03

"The Swedish Job"

Mentre il sit-in si avvicina, Allison si riconnette con Klaus. Gli svedesi inseguono Vanya in un campo di grano. Lutero fa una scoperta angosciante.

SCRITTO DA:

Jesse McKeown

DIRETTO DA:

Stephen Surjik

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Kevin Rankin	...	Elliott
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Stephen Bogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Mouna Traoré	...	Follower
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Robert Meynell	...	Cop #1
Tony Marra	...	Gruff Manager
Jason Blicher	...	Desk Cop
Janet Land	...	Kitty
Connor Laidman	...	Cherubic Boy
Katherine Trowell	...	Waitress
Andrew Cameron	...	Angry Man
Ashleigh Rains	...	White Woman
Robert Maillet	...	Lights Out Lubbock
Rod Wilson	...	Brian
Calem MacDonald	...	Young Dave
Jaxson Scher	...	Boy

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,384
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:20,729 --> 00:00:22,063
Devi andartene.

3

00:00:22,397 --> 00:00:24,524
Puzzi e spaventi la mia clientela.

4

00:00:24,649 --> 00:00:27,610
- Te l'ho detto.
- Come osi? Sono un reale, io.

5

00:00:27,694 --> 00:00:30,989
Non sei un membro della famiglia reale.

6

00:00:31,072 --> 00:00:33,783
- Te l'ho detto mille volte!
- Mi molesta!

7

00:00:33,867 --> 00:00:37,328
Fuori! Non tornare
finché non potrai pagare il conto!

8

00:00:38,621 --> 00:00:39,664
Chanel.

9

00:00:40,290 --> 00:00:42,709
Oh, poverino.

10

00:00:42,792 --> 00:00:45,086
Lascia che ti aiuti ad alzarti.

11

00:00:49,883 --> 00:00:51,342
Grazie.

12

00:00:51,426 --> 00:00:52,761
Vieni con me.

13

00:00:53,386 --> 00:00:54,387
Ok.

14
00:00:54,637 --> 00:00:56,306
Mi prenderò cura di te.

15
00:00:56,389 --> 00:00:57,557
Davvero, Klaus?

16
00:01:23,166 --> 00:01:24,209
Grazie.

17
00:01:39,140 --> 00:01:40,391
Ok...

18
00:01:47,732 --> 00:01:51,820
BAJA, MESSICO

19
00:02:11,631 --> 00:02:13,007
Tutti giù!

20
00:02:37,907 --> 00:02:39,951
State fermi. Giù le mani!

21
00:02:40,535 --> 00:02:42,162
Lasciatemi sta...

22
00:02:42,245 --> 00:02:43,663
Formate una fila ordi...

23
00:02:48,251 --> 00:02:49,836
Destiny's Children!

24
00:02:51,296 --> 00:02:54,883
Entriamo tutti in contatto con la musica.

25
00:02:55,300 --> 00:02:58,094
CIAO - ADDIO

26
00:03:08,605 --> 00:03:10,106
- Sali!
- Cosa? Perché?

27

00:03:10,190 --> 00:03:11,524
- Dove andiamo?
- Via.

28

00:03:11,900 --> 00:03:14,277
- Sbrigati. Presto.
- Via dove?

29

00:03:15,236 --> 00:03:17,614
- Da un amico.
- Non puoi abbandonarli.

30

00:03:17,697 --> 00:03:18,865
Sta' a vedere.

31

00:03:40,553 --> 00:03:43,097
Non ti muovere. È una roba di precisione.

32

00:03:45,975 --> 00:03:46,976
Cos'è successo?

33

00:03:47,477 --> 00:03:49,437
Ho salvato la tua stupida vita.

34

00:03:49,938 --> 00:03:51,189
Mi stavi seguendo?

35

00:03:51,606 --> 00:03:54,359
Dovresti essermene grato, coltellomane.

36

00:03:54,567 --> 00:03:56,653
Se non fosse per me, saresti morto.

37

00:03:57,320 --> 00:03:58,696
È già la seconda volta.

38

00:04:00,365 --> 00:04:02,700
Dove diavolo sono i miei vestiti?

39

00:04:02,784 --> 00:04:04,786
Ti ho detto di non muoverti!

40

00:04:10,541 --> 00:04:12,043
Ecco. Così va meglio.

41

00:04:15,672 --> 00:04:16,798
Non è morto.

42

00:04:17,173 --> 00:04:19,717
- Deluso?
- Di vederti? Sempre.

43

00:04:21,219 --> 00:04:23,304
Così piccolo, eppure così astioso.

44

00:04:24,013 --> 00:04:27,475
Ti sei tagliato col rasoio?
Posso insegnarti a raderti come un uomo.

45

00:04:28,643 --> 00:04:31,062
No, ho solo incontrato un vecchio amico.

46

00:04:38,152 --> 00:04:39,279
Non l'hai slegato?

47

00:04:40,947 --> 00:04:42,115
Dovevo farlo?

48

00:07:38,249 --> 00:07:41,794
MORTY'S AM/FM
RADIO E TELEVISORI

49

00:07:49,010 --> 00:07:50,261
Ehi, ci siamo.

50

00:07:51,095 --> 00:07:53,931
Uno di quegli aggeggi che volevi
rileva qualcosa.

51

00:07:54,015 --> 00:07:56,559
- Quale?
- Il radar atmosferico.

52
00:07:57,435 --> 00:08:01,063
- Bene.
- Cosa monitori? Un uragano? Una tempesta?

53
00:08:01,147 --> 00:08:03,399
- Le onde sonore.
- Onde sonore.

54
00:08:04,901 --> 00:08:06,444
Wow. Dove...

55
00:08:08,154 --> 00:08:09,322
Dove vai?

56
00:08:09,697 --> 00:08:13,701
AFFITTACAMERE PER UOMINI SOLITARI

57
00:08:20,333 --> 00:08:23,836
LA FINE È VICINA

58
00:08:37,975 --> 00:08:39,268
Sì!

59
00:08:39,685 --> 00:08:41,354
Sì! King Kong!

60
00:08:47,026 --> 00:08:47,860
Allison?

61
00:09:02,583 --> 00:09:04,335
- Chiedo scusa.
- Coglione.

62
00:09:06,170 --> 00:09:08,464
Va bene. Continuate così.

63
00:09:26,816 --> 00:09:27,692
Maledizione.

64
00:09:32,613 --> 00:09:33,656
Ciao, Vanya.

65

00:09:34,073 --> 00:09:36,450

- Chi sei?

- Sono tuo fratello.

66

00:09:36,534 --> 00:09:37,952

Ho un fratello?

67

00:09:38,494 --> 00:09:42,123

Puoi restare ad aspettare
che la mafia dell'Ikea ti uccida

68

00:09:42,206 --> 00:09:43,374

o puoi seguire me.

69

00:09:45,585 --> 00:09:47,128

Perché vogliono uccidermi?

70

00:09:47,211 --> 00:09:49,547

Perché non dovresti essere qui, Vanya.

71

00:09:49,797 --> 00:09:50,965

A Dallas?

72

00:09:51,549 --> 00:09:53,676

No. Qui, nel 1963.

73

00:10:01,517 --> 00:10:03,060

Porca puttana.

74

00:10:03,936 --> 00:10:05,271

Pazzesco, vero?

75

00:10:06,939 --> 00:10:10,026

È bello vedere
che hai ancora i tuoi poteri. Andiamo.

76

00:10:33,174 --> 00:10:35,801

Maledette paillettes, mi fanno impazzire.

77

00:10:37,136 --> 00:10:38,137

E dai.

78

00:10:41,307 --> 00:10:42,767
Eccolo qui.

79

00:10:42,850 --> 00:10:46,896
Ti preparo delle uova?
Ti servono proteine, dopo una corsa così.

80

00:10:47,438 --> 00:10:48,648
No, sto bene.

81

00:10:50,733 --> 00:10:54,153
Devi mangiare.
Stasera ti voglio concentrato, sul ring.

82

00:10:54,236 --> 00:10:57,073
Ci saranno un sacco di grosse scommesse.

83

00:10:59,659 --> 00:11:00,660
Ehi.

84

00:11:01,160 --> 00:11:02,328
Sei pronto, vero?

85

00:11:02,411 --> 00:11:04,538
Cosa? Sì, certo.

86

00:11:04,622 --> 00:11:05,831
È solo che...

87

00:11:06,791 --> 00:11:08,542
Hai molte conoscenze, no?

88

00:11:09,168 --> 00:11:13,089
Conosci anche
dei poliziotti bravi a trovare le persone?

89

00:11:15,591 --> 00:11:17,009
Chi vuoi trovare?

90

00:11:17,093 --> 00:11:19,762
Una persona
che non credevo avrei più rivisto.

91
00:11:20,805 --> 00:11:24,600
Forse non se n'è andata,
è solo che non l'ho ancora trovata.

92
00:11:24,684 --> 00:11:27,311
Beh, dammi un nome
e vedrò cosa posso fare.

93
00:11:27,395 --> 00:11:28,562
Sì? Sicuro?

94
00:11:28,646 --> 00:11:32,191
Il mio numero uno non può deprimersi
come un cucciolo triste.

95
00:11:33,109 --> 00:11:34,735
Dai, dammi un nome.

96
00:11:41,033 --> 00:11:42,034
Grazie, Jack.

97
00:11:44,495 --> 00:11:45,663
"Hargreeves."

98
00:11:46,455 --> 00:11:48,416
Cos'è, la tua ex?

99
00:11:49,375 --> 00:11:50,710
Più o meno.

100
00:11:52,128 --> 00:11:53,713
Sì. Esatto.

101
00:12:25,202 --> 00:12:26,287
Klaus?

102
00:12:28,914 --> 00:12:30,082
Allison.

103
00:12:30,750 --> 00:12:31,751
Allison!

104
00:12:34,837 --> 00:12:35,880
Oh, mio Dio!

105
00:12:37,047 --> 00:12:38,507
Oh, sei davvero tu.

106
00:12:38,591 --> 00:12:40,718
Oddio, è passato così tanto tempo.

107
00:12:40,801 --> 00:12:43,262
Pensavo foste morti,
di essere rimasto solo io.

108
00:12:43,345 --> 00:12:44,263
Sì, anch'io.

109
00:12:45,806 --> 00:12:49,059
Oddio, siediti.
Abbiamo tante cose da raccontarci.

110
00:12:49,143 --> 00:12:54,148
Già. Perché non mi racconti
di come sei finito in un posto del genere?

111
00:12:56,567 --> 00:13:00,654
Oh, sai, droga, durelli e debuttanti,
la mia santa trinità.

112
00:13:01,739 --> 00:13:03,574
Ma è stata una bella avventura.

113
00:13:03,657 --> 00:13:07,328
- Hai fondato una setta.
- "Setta" è una parola molto negativa.

114
00:13:07,411 --> 00:13:11,040
Preferiamo chiamarla
"comunità spirituale alternativa".

115
00:13:11,123 --> 00:13:14,376
No. È decisamente una setta.

116
00:13:15,461 --> 00:13:18,672
Ok, basta parlare di me.
Tu che mi dici? Cos'hai fatto?

117
00:13:18,756 --> 00:13:21,467
Beh, vivo a South Dallas

118
00:13:21,550 --> 00:13:23,719
e mi occupo di diritti civili.

119
00:13:23,803 --> 00:13:24,804
Wow.

120
00:13:26,180 --> 00:13:27,431
Con mio marito.

121
00:13:29,350 --> 00:13:31,644
- Sei sposata?
- Sì.

122
00:13:31,727 --> 00:13:33,020
Chi è questo pazzo?

123
00:13:34,688 --> 00:13:37,233
Si chiama Raymond Chestnut.

124
00:13:37,650 --> 00:13:38,651
Ray.

125
00:13:39,944 --> 00:13:41,403
Aspetta, è in galera?

126
00:13:42,196 --> 00:13:44,281
- Sì. Come lo sai?
- Sì.

127
00:13:44,365 --> 00:13:47,701

Eravamo dentro insieme.
Wow, il mondo è proprio piccolo.

128
00:13:47,785 --> 00:13:50,704
Avevamo organizzato
un grande sit-in per oggi,

129
00:13:51,455 --> 00:13:55,084
ma poi hanno arrestato Ray
con un'accusa del cazzo e...

130
00:13:55,584 --> 00:13:56,961
non riesco a farlo uscire.

131
00:13:57,044 --> 00:13:59,338
Sveglia, potevi usare il tuo potere.

132
00:13:59,421 --> 00:14:01,465
Non lo uso da quando...

133
00:14:03,384 --> 00:14:04,844
Ho sentito una voce...

134
00:14:06,220 --> 00:14:07,930
Non ho parlato per un anno.

135
00:14:10,599 --> 00:14:12,685
- Mi dispiace, Allison.
- Fa niente.

136
00:14:12,768 --> 00:14:15,604
In realtà, mi piace chi sono senza poteri.

137
00:14:15,688 --> 00:14:20,109
Tutto ciò che ho me lo sono guadagnato
e questo mi fa sentire bene, capisci?

138
00:14:52,808 --> 00:14:55,769
NEGOZIO DI ANIMALI W. ARNOLD DAL 1950

139
00:14:55,853 --> 00:14:57,479
VIENI A GIOCARE CON NOI!

140
00:15:02,067 --> 00:15:04,778
Ai pesci non piace
che si picchietti sul vetro.

141
00:15:05,070 --> 00:15:06,071
Perché no?

142
00:15:07,364 --> 00:15:08,782
Si agitano.

143
00:15:10,910 --> 00:15:12,328
Si innervosiscono.

144
00:15:14,538 --> 00:15:17,583
La loro vita è già dura
perché sono così piccoli

145
00:15:18,292 --> 00:15:21,462
in un mondo pieno di predatori,

146
00:15:22,087 --> 00:15:26,759
e vivono in attesa
che un pesce più grosso li divori.

147
00:15:27,468 --> 00:15:29,094
Cos'hai in testa?

148
00:15:32,932 --> 00:15:34,433
Una ferita da proiettile.

149
00:15:35,142 --> 00:15:38,228
- Come te la sei fatta?
- Mi hanno sparato in testa.

150
00:15:42,316 --> 00:15:44,026
Il proiettile è ancora lì?

151
00:15:45,110 --> 00:15:47,029
I suoi frammenti, sì.

152

00:16:24,608 --> 00:16:26,735
Ok, Muriel, alla prossima settimana.

153
00:16:31,073 --> 00:16:32,574
Ray come se la passa?

154
00:16:33,993 --> 00:16:35,119
Beh, è Ray.

155
00:16:35,828 --> 00:16:37,079
Quando lo rilasciano?

156
00:16:37,830 --> 00:16:39,039
Ci sto lavorando.

157
00:16:39,873 --> 00:16:41,542
Allora rimandiamo il sit-in.

158
00:16:43,502 --> 00:16:44,420
Non esiste.

159
00:16:45,504 --> 00:16:46,422
Come, scusa?

160
00:16:46,505 --> 00:16:50,342
Kennedy arriva tra cinque giorni.
Dobbiamo approfittarne.

161
00:16:50,426 --> 00:16:53,762
Non saprei.
Mi sembra sbagliato farlo senza Ray.

162
00:16:53,846 --> 00:16:55,764
Ray vorrebbe che lo facessimo.

163
00:16:55,848 --> 00:16:57,141
Te l'ha detto lui?

164
00:16:57,433 --> 00:16:58,809
Ha usato quelle parole?

165

00:17:01,020 --> 00:17:04,606
Non ce n'era bisogno.
Questa cosa è più grande di tutti noi.

166
00:17:04,690 --> 00:17:05,691
Anche di Ray.

167
00:17:05,774 --> 00:17:06,817
Allora decido io.

168
00:17:08,027 --> 00:17:09,028
Rimandiamo.

169
00:17:10,529 --> 00:17:11,822
Rimandiamo tutto.

170
00:17:13,866 --> 00:17:16,326
- Perché non votiamo?
- Non voteremo.

171
00:17:16,410 --> 00:17:19,371
- Perché no?
- Perché non funziona così.

172
00:17:19,997 --> 00:17:22,124
Vuoi dire a me come funziona?

173
00:17:22,499 --> 00:17:27,379
Nel mio maledetto salone di bellezza?
Poi inizi anche ad acconciare i capelli?

174
00:17:28,672 --> 00:17:29,673
No, signora.

175
00:17:29,757 --> 00:17:30,841
Come pensavo.

176
00:17:34,762 --> 00:17:37,681
Sentite,
organizziamo questo sit-in da mesi.

177
00:17:38,557 --> 00:17:42,186

Insieme a Kennedy
arriveranno anche le telecamere.

178

00:17:43,020 --> 00:17:47,399
Ora è il momento di mostrare al mondo
com'è davvero la nostra vita quaggiù.

179

00:17:47,816 --> 00:17:52,029
E di mostrare alla polizia
che non riusciranno a sottometterci.

180

00:17:53,238 --> 00:17:57,159
Continueremo a lottare per l'uguaglianza,
malgrado la persecuzione.

181

00:17:57,785 --> 00:17:59,078
Con o senza Ray.

182

00:18:00,662 --> 00:18:01,872
Perché siamo pronti.

183

00:18:04,416 --> 00:18:05,501
Chi vota a favore?

184

00:18:15,886 --> 00:18:16,929
È deciso.

185

00:18:19,431 --> 00:18:21,016
"Dietro ogni uomo..."

186

00:18:33,028 --> 00:18:34,029
E dai.

187

00:18:50,879 --> 00:18:52,297
Ma che diavole succede?

188

00:19:16,613 --> 00:19:21,493
RILASCIA CHESTNUT, ALTRIMENTI...

189

00:19:24,079 --> 00:19:27,082
MORIRAI

190

00:19:34,423 --> 00:19:35,674
Non gongolare.

191

00:19:36,967 --> 00:19:39,720
- Sì, come vuoi.
- Mi hai tirato fuori tu?

192

00:19:40,345 --> 00:19:43,140
Te l'ho detto
che avevo degli amici potenti.

193

00:19:44,183 --> 00:19:46,810
- Non so cosa dire.
- Non dire nulla.

194

00:19:48,520 --> 00:19:51,190
Farei di tutto per la famiglia, fratello.

195

00:19:51,815 --> 00:19:53,317
Beh, ok.

196

00:19:53,400 --> 00:19:56,111
- Sì!
- Siamo tutti fratelli,

197

00:19:56,195 --> 00:19:59,531
- nel profondo.
- No. Letteralmente.

198

00:20:00,407 --> 00:20:01,825
Sei mio cognato.

199

00:20:03,660 --> 00:20:05,621
- Cosa?
- Sì, bello.

200

00:20:05,913 --> 00:20:09,499
I barbecue di famiglia
stanno per diventare molto strani.

201

00:20:11,210 --> 00:20:12,211
A dopo.

202
00:20:20,677 --> 00:20:22,012
Lasci pure la caraffa.

203
00:20:22,387 --> 00:20:23,388
Grazie.

204
00:20:24,056 --> 00:20:25,474
Stronzetto insolente.

205
00:20:26,725 --> 00:20:28,852
Vuoi dirmi cosa diavolo succede?

206
00:20:29,519 --> 00:20:33,065
Quando eri piccola,
un miliardario eccentrico ti ha comprata.

207
00:20:33,440 --> 00:20:38,320
Ti ha cresciuta in un'accademia d'élite
con altri sei fratelli con i superpoteri

208
00:20:38,403 --> 00:20:41,823
ma nel 2019, per evitare l'apocalisse,

209
00:20:41,907 --> 00:20:47,246
siamo saltati in un vortice e siamo finiti
in momenti diversi nel tempo a Dallas.

210
00:20:50,123 --> 00:20:51,208
Hai domande?

211
00:20:52,626 --> 00:20:54,419
Cosa intendi con "apocalisse"?

212
00:20:56,129 --> 00:20:58,548
La fine del mondo per come lo conosciamo.

213
00:20:58,632 --> 00:20:59,633
Sì, ma come?

214
00:21:00,342 --> 00:21:01,718

Davvero non ricordi?

215

00:21:01,802 --> 00:21:05,097
- No, niente prima di un mese fa.
- Allora, cosa ricordi?

216

00:21:08,100 --> 00:21:11,228
Sono atterrata in un vicolo.

217

00:21:11,311 --> 00:21:12,646
Mi hanno investita.

218

00:21:12,729 --> 00:21:14,690
Avevo la testa che mi scoppiava.

219

00:21:14,773 --> 00:21:17,776
Non sapevo come fossi arrivata
o da dove venissi.

220

00:21:19,194 --> 00:21:20,946
Cosa causa l'apocalisse?

221

00:21:26,451 --> 00:21:27,703
Un asteroide.

222

00:21:28,412 --> 00:21:30,414
Il grande boom mette fine a tutto.

223

00:21:31,123 --> 00:21:34,584
Come quello che ha estinto i dinosauri,
ma molto peggio.

224

00:21:35,252 --> 00:21:37,212
Il problema è che ci ha seguiti.

225

00:21:39,881 --> 00:21:41,550
In che senso, ci ha seguiti?

226

00:21:42,759 --> 00:21:46,054
Tra otto giorni,
ci sarà un'apocalisse nucleare.

227

00:21:46,555 --> 00:21:49,725
La causa è diversa,
ma il risultato è lo stesso.

228

00:21:53,270 --> 00:21:54,396
Non può essere.

229

00:21:54,730 --> 00:21:57,816
L'ho visto. Con i miei occhi.

230

00:22:00,193 --> 00:22:01,236
C'eri anche tu.

231

00:22:03,196 --> 00:22:04,364
C'eravamo tutti.

232

00:22:06,241 --> 00:22:08,869
Merda. Devo fare una telefonata.

233

00:22:09,536 --> 00:22:10,537
Vanya.

234

00:22:26,053 --> 00:22:27,846
Oddio. Fatti aiutare, tesoro.

235

00:22:28,513 --> 00:22:31,641
Ti aiuta la mamma, tranquillo. Ecco fatto.

236

00:22:32,768 --> 00:22:33,602
Ok.

237

00:22:33,977 --> 00:22:35,062
Oh, tesoro.

238

00:22:35,145 --> 00:22:37,105
Fai un bel respiro, piccolo.

239

00:22:37,189 --> 00:22:39,524
Respira.

240

00:22:39,816 --> 00:22:41,026
Va tutto bene.

241
00:22:41,109 --> 00:22:42,110
Harlan.

242
00:22:42,194 --> 00:22:43,278
Harlan, smettila!

243
00:22:43,945 --> 00:22:45,864
Harlan, fermati. Smettila!

244
00:22:49,034 --> 00:22:52,954
Maledizione. Forza, calmati. Ci sono io.

245
00:22:53,038 --> 00:22:55,832
Ci sono qui io, va tutto bene.

246
00:22:55,916 --> 00:22:57,459
Oh, merda.

247
00:22:57,542 --> 00:23:01,088
Ok, forza. Stai bene.

248
00:23:04,091 --> 00:23:05,175
Merda.

249
00:23:11,681 --> 00:23:12,933
- Pronto?
- Sissy?

250
00:23:13,016 --> 00:23:13,892
Vanya?

251
00:23:13,975 --> 00:23:15,227
Dove sei?

252
00:23:15,310 --> 00:23:17,562
Scusa se ho preso la station wagon.

253
00:23:18,313 --> 00:23:20,649

Non m'importa di quella maledetta auto.

254

00:23:21,775 --> 00:23:23,026
Stai bene?

255

00:23:23,235 --> 00:23:25,445
- Sì.
- Che diavolo è successo?

256

00:23:27,280 --> 00:23:29,825
- Ho trovato mio fratello minore.
- Cosa?

257

00:23:30,200 --> 00:23:32,869
- Come?
- È una lunga storia.

258

00:23:33,453 --> 00:23:34,454
Harlan sta bene?

259

00:23:36,915 --> 00:23:41,253
No, non sta bene.
Il giradischi si è rotto e lui...

260

00:23:41,753 --> 00:23:43,755
Ecco... Quando diavolo torni?

261

00:23:43,839 --> 00:23:45,715
Appena posso, te lo prometto.

262

00:23:47,384 --> 00:23:49,302
Sono felice che tu abbia trovato la tua...

263

00:23:50,387 --> 00:23:52,139
- Ma che fai?
- Non c'è tempo.

264

00:23:52,222 --> 00:23:54,516
- Era una mia amica.
- Ascoltami.

265

00:23:55,267 --> 00:23:57,894

Quelli del campo ci danno la caccia.

266

00:23:58,311 --> 00:23:59,896
Non si fermeranno mai.

267

00:24:01,523 --> 00:24:02,732
Hai capito?

268

00:24:03,483 --> 00:24:07,863
Dobbiamo stare uniti, trovare gli altri
e capire come fermare l'apocalisse.

269

00:24:08,405 --> 00:24:09,948
Chiunque sia la tua amica,

270

00:24:10,031 --> 00:24:13,034
non può essere più importante
della fine del mondo.

271

00:24:14,911 --> 00:24:16,079
Dobbiamo andare.

272

00:24:30,218 --> 00:24:32,888
Hai fame?
Elliott ha fatto il tonno a spicchi.

273

00:24:33,430 --> 00:24:35,765
Un aspic, non a spicchi!

274

00:24:35,932 --> 00:24:39,019
- Passo. Dov'è la mia maglia?
- Dove credi di andare?

275

00:24:39,102 --> 00:24:42,397
È tutto collegato a Kennedy
e mio padre è coinvolto.

276

00:24:43,023 --> 00:24:45,525
Ecco perché mi ha attaccato, ieri sera.

277

00:24:46,985 --> 00:24:49,404
Perché sa che ci sono vicino...

278

00:24:51,990 --> 00:24:55,660
Sì, sei in ottima forma per combattere.
Dovresti andare subito.

279

00:24:55,744 --> 00:24:57,037
Ma che problemi hai?

280

00:24:57,120 --> 00:25:00,832
Ti hanno quasi ucciso, ieri sera.
Prenditi un giorno libero.

281

00:25:07,214 --> 00:25:09,799
Non ci credo
che mio padre mi ha pugnalato.

282

00:25:09,883 --> 00:25:10,884
Già.

283

00:25:10,967 --> 00:25:12,427
Che maleducato.

284

00:25:13,512 --> 00:25:18,099
Se può consolarti, forse non sapeva
che sei suo figlio, quando ti ha ferito.

285

00:25:18,183 --> 00:25:19,184
Ma comunque...

286

00:25:21,353 --> 00:25:22,896
è stato un colpo basso.

287

00:25:24,898 --> 00:25:28,068
Ad armi pari,
quel bastardo non avrebbe speranze.

288

00:25:29,569 --> 00:25:30,862
Ovviamente no.

289

00:25:34,449 --> 00:25:35,951
Perché mi seguivi?

290
00:25:40,539 --> 00:25:42,374
Credevo mi stessi abbandonando.

291
00:25:44,668 --> 00:25:45,835
Come fanno tutti.

292
00:25:50,549 --> 00:25:51,591
Loro...

293
00:25:54,553 --> 00:25:56,471
Sai, quando ti ho visto a terra,

294
00:25:58,014 --> 00:25:59,599
pensavo fossi morto.

295
00:26:00,976 --> 00:26:02,894
È così che ho trovato i miei.

296
00:26:06,690 --> 00:26:08,900
Sul pavimento del salotto.

297
00:26:11,361 --> 00:26:12,904
Una rapina in casa.

298
00:26:16,032 --> 00:26:17,075
Merda.

299
00:26:19,494 --> 00:26:20,704
Quanti anni avevi?

300
00:26:22,289 --> 00:26:23,290
Quattro.

301
00:26:26,585 --> 00:26:28,712
Non ne hai mai parlato, in terapia.

302
00:26:31,548 --> 00:26:34,009
Non ne ho mai parlato con nessuno.

303
00:26:38,638 --> 00:26:41,349

Se vuoi restare più a lungo,

304
00:26:43,184 --> 00:26:44,311
o solo per un po',

305
00:26:45,478 --> 00:26:46,896
mi sta bene.

306
00:26:48,231 --> 00:26:49,232
Davvero?

307
00:26:50,358 --> 00:26:51,359
Sì.

308
00:26:54,070 --> 00:26:57,032
Va bene che non ti odi
come odio quasi tutti?

309
00:27:02,287 --> 00:27:05,290
Sì, per me va bene.

310
00:27:09,252 --> 00:27:10,170
Cristo!

311
00:27:10,253 --> 00:27:13,465
- Cosa diavolo credi di fare?
- Non ti capisco!

312
00:27:21,723 --> 00:27:22,557
Troppo?

313
00:27:22,974 --> 00:27:23,975
Devi solo...

314
00:27:24,851 --> 00:27:26,061
essere delicata.

315
00:27:26,144 --> 00:27:27,145
Mai.

316
00:28:23,159 --> 00:28:26,287

Poi non dire
che non faccio niente per te, bestione.

317

00:28:28,289 --> 00:28:29,290
L'hai trovata?

318

00:28:29,541 --> 00:28:32,043
South Dallas, un posto di merda.

319

00:28:32,961 --> 00:28:34,629
Certo che te le scegli bene.

320

00:28:35,839 --> 00:28:39,968
ELLIS STREET N° 75

321

00:29:15,545 --> 00:29:16,588
Posso aiutarla?

322

00:29:19,799 --> 00:29:22,260
Mi scusi, avrò l'indirizzo sbagliato.

323

00:29:22,469 --> 00:29:23,595
Chi cerca?

324

00:29:24,471 --> 00:29:27,265
- Allison Hargreeves.
- Allison Chestnut, forse.

325

00:29:28,975 --> 00:29:29,976
Chestnut?

326

00:29:31,060 --> 00:29:32,061
Mia moglie.

327

00:29:43,448 --> 00:29:44,783
Ti spiace se io...

328

00:29:45,658 --> 00:29:46,743
Fa' pure.

329

00:30:01,758 --> 00:30:04,260

- Scusa, ne volevi uno?
- No, grazie.

330
00:30:05,595 --> 00:30:08,515
Allison mi ha detto
che aveva una famiglia a nord,

331
00:30:08,765 --> 00:30:10,475
ma non di avere un fratello.

332
00:30:10,767 --> 00:30:14,354
E di certo non un fratello
con il tuo aspetto.

333
00:30:17,774 --> 00:30:20,360
Ci siamo un po' persi, negli ultimi anni.

334
00:30:23,446 --> 00:30:25,073
Quindi, stai qui a Dallas?

335
00:30:25,156 --> 00:30:29,410
Ho affittato una camera
all'Affittacamere per uomini solitari.

336
00:30:29,494 --> 00:30:30,495
Ah, sì?

337
00:30:30,578 --> 00:30:32,705
- Ti piace?
- Non è male.

338
00:30:33,414 --> 00:30:34,415
È pulita.

339
00:30:35,333 --> 00:30:36,793
Prezzi ragionevoli.

340
00:30:36,876 --> 00:30:37,877
Bene.

341
00:30:39,629 --> 00:30:41,548
- Molto bene.

- Allora...

342

00:30:44,467 --> 00:30:48,221
- da quanto siete sposati?
- Tra poco sarà un anno.

343

00:30:55,854 --> 00:30:57,772
È davvero fantastico.

344

00:31:02,986 --> 00:31:03,987
Sì.

345

00:31:04,946 --> 00:31:06,072
Congratulazioni.

346

00:31:07,115 --> 00:31:08,116
Grazie.

347

00:31:11,953 --> 00:31:12,954
Pronto?

348

00:31:14,747 --> 00:31:16,332
Cosa? Si fa ancora?

349

00:31:17,041 --> 00:31:18,126
Arrivo subito.

350

00:31:20,545 --> 00:31:22,672
Senti, devo scappare.

351

00:31:22,755 --> 00:31:25,466
Vuoi lasciare un messaggio per Allison?

352

00:31:31,723 --> 00:31:34,267
Le diresti solo
che ho bisogno di parlarle?

353

00:31:35,894 --> 00:31:36,895
Certo.

354

00:31:47,780 --> 00:31:48,781

Cosa?

355

00:32:02,629 --> 00:32:05,423
Fuori, altrimenti chiamo la polizia.

356

00:32:05,506 --> 00:32:07,091
Vorrei essere servita.

357

00:32:08,635 --> 00:32:10,053
Non sai leggere?

358

00:32:10,929 --> 00:32:12,305
Sì, in sette lingue.

359

00:32:13,556 --> 00:32:15,266
Sei intelligente, eh?

360

00:32:34,202 --> 00:32:36,329
Vorremmo essere serviti, per favore.

361

00:32:42,752 --> 00:32:45,630
Non siete i benvenuti, qui.

362

00:32:52,470 --> 00:32:56,140
Che diavolo ci facciamo qui?
Un po' di caro vecchio bricolage?

363

00:32:56,224 --> 00:32:58,559
Tu resta qui, tesoruccio.

364

00:33:00,103 --> 00:33:01,104
Ok.

365

00:33:08,277 --> 00:33:10,405
NEGOZIO DI FERRAMENTA

366

00:33:10,488 --> 00:33:12,365
Non fare niente di stupido.

367

00:33:36,556 --> 00:33:37,598
David?

368

00:33:37,682 --> 00:33:38,933
Sì, posso aiutarla?

369

00:33:41,978 --> 00:33:42,979
Dave?

370

00:33:43,730 --> 00:33:46,357
Sì, è il nome scritto sulla mia targhetta.

371

00:33:51,612 --> 00:33:53,614
Ma guardati, con le tue...

372

00:33:54,282 --> 00:33:57,660
battute e la tua targhetta...

373

00:33:58,202 --> 00:34:00,204
Posso aiutarla a trovare qualcosa?

374

00:34:02,707 --> 00:34:04,876
Ecco perché siamo venuti a Dallas.

375

00:34:06,794 --> 00:34:09,547
Hai sempre idee stupide,
ma questa è forse la più stupida.

376

00:34:09,630 --> 00:34:10,631
Smettila.

377

00:34:11,049 --> 00:34:12,842
- Tutto bene, signore?
- Sì...

378

00:34:12,925 --> 00:34:15,845
- Non sta bene.
- Sto benissimo.

379

00:34:15,928 --> 00:34:17,305
- È solo che...
- Cosa?

380

00:34:22,477 --> 00:34:23,811
- Vernice.
- Vernice?

381
00:34:23,895 --> 00:34:27,356
- Vernice?

- Sì, sto ristrutturando il secondo bagno

382
00:34:27,440 --> 00:34:29,442
e mi serve della vernice.

383
00:34:30,109 --> 00:34:32,570
Sì, certo. Di che colore la vuole?

384
00:34:34,655 --> 00:34:35,656
Non saprei.

385
00:34:36,365 --> 00:34:37,366
Crema?

386
00:34:37,450 --> 00:34:39,994
Che colore sarebbe il crema?

387
00:34:41,245 --> 00:34:42,246
Tipo...

388
00:34:43,414 --> 00:34:44,832
Insomma, bianco.

389
00:34:44,916 --> 00:34:46,918
O, tipo, bianco sporco.

390
00:34:47,001 --> 00:34:50,922
- Come una crema.
- Il bianco l'abbiamo finito, ma ho...

391
00:34:51,422 --> 00:34:55,218
un rosa pastello in offerta,
che sta sempre bene, nel bagno.

392
00:34:56,010 --> 00:34:57,136
Perfetto.

393

00:34:57,804 --> 00:35:01,474

È considerato stalking?

Perché per me stai facendo lo stalker.

394

00:35:01,557 --> 00:35:02,600

Zitto.

395

00:35:09,107 --> 00:35:10,650

Sei davvero bravo.

396

00:35:11,275 --> 00:35:12,276

Grazie.

397

00:35:26,124 --> 00:35:27,208

Dave!

398

00:35:28,167 --> 00:35:30,586

Dave! Resta con me, Dave.

399

00:35:33,965 --> 00:35:35,341

Dave.

400

00:35:38,177 --> 00:35:39,178

È pronta.

401

00:35:40,680 --> 00:35:42,431

- Grazie.

- Non c'è di che.

402

00:35:46,978 --> 00:35:47,979

Sì.

403

00:36:03,995 --> 00:36:08,916

Quindi mi hai portato via da San Francisco
per rivivere la tua storiella vietnamita?

404

00:36:09,000 --> 00:36:11,335

Fatti gli affari tuoi, Casper.

405

00:36:11,419 --> 00:36:15,006

- Sono anche affari miei.
- Allora congratulazioni.

406

00:36:15,256 --> 00:36:17,049
Sei licenziato!

407

00:36:18,676 --> 00:36:21,220
- È sbagliato, Klaus. È egoista.
- Smettila.

408

00:36:21,304 --> 00:36:24,140
- Lo confonderai!
- La smetti? Cazzo, ascoltami.

409

00:36:25,141 --> 00:36:29,061
In licenza a Saigon,
Dave mi disse che giorno si era arruolato,

410

00:36:29,145 --> 00:36:30,980
quello in cui uccisero Kennedy.

411

00:36:31,063 --> 00:36:35,693
E se potessi lasciarmi in pace
per cinque maledettissimi minuti,

412

00:36:35,776 --> 00:36:40,740
potrei convincerlo a non arruolarsi
e, forse, potrei salvargli la vita!

413

00:36:42,617 --> 00:36:44,118
Maledizione!

414

00:36:45,703 --> 00:36:46,704
Ahi.

415

00:36:49,999 --> 00:36:53,711
Senti, promettimi solo che puoi gestirla.

416

00:36:54,212 --> 00:36:55,546
Qualsiasi cosa accada.

417

00:36:55,630 --> 00:36:58,466

Sì, ce la faccio.

418

00:37:04,847 --> 00:37:06,390
Oh, merda. Allison.

419

00:37:12,521 --> 00:37:14,982
Questo non è il vostro posto!

420

00:37:15,775 --> 00:37:17,235
Andatevene!

421

00:37:25,076 --> 00:37:27,536
- Portateli via da qui!
- Smammate.

422

00:37:27,828 --> 00:37:29,497
- Dai!
- Che ci fai tu qui?

423

00:37:29,580 --> 00:37:32,625
- E che diavolo. Forza, andatevene! Via!
- Fuori!

424

00:37:33,626 --> 00:37:35,544
Ce l'hai fatta. Grazie a Dio.

425

00:37:35,628 --> 00:37:38,631
Scusa il ritardo.
È stata una giornata interessante.

426

00:37:40,716 --> 00:37:43,511
Mettiti qui.
Sta per iniziare il prossimo turno.

427

00:37:44,553 --> 00:37:46,389
Andatevene via!

428

00:37:47,932 --> 00:37:49,600
Fuori!

429

00:37:50,393 --> 00:37:52,436
- Restate fuori di qui!

- Fuori!

430

00:37:52,520 --> 00:37:56,399

Ci sentite? Non vi vogliamo qui. Smammate!

431

00:38:14,375 --> 00:38:15,376

E dai!

432

00:38:19,046 --> 00:38:20,172

Forza! Alzati!

433

00:38:41,360 --> 00:38:42,528

Chi cerca?

434

00:38:42,653 --> 00:38:43,904

Allison Hargreeves.

435

00:38:44,155 --> 00:38:45,656

Allison Chestnut, forse.

436

00:38:46,407 --> 00:38:47,325

Mia moglie.

437

00:38:53,497 --> 00:38:55,207

- No!

- Forza!

438

00:39:01,088 --> 00:39:02,048

Ma che...

439

00:39:02,381 --> 00:39:03,758

Lo sta pestando!

440

00:39:04,592 --> 00:39:06,218

- Rifallo.

- Ma che fai?

441

00:39:08,929 --> 00:39:11,599

- Oddio, Luther!

- Perché non reagisce?

442

00:39:17,271 --> 00:39:22,026
Basta usare la porta sul retro!

443

00:39:22,109 --> 00:39:25,071
Basta usare la porta sul retro!

444

00:39:25,154 --> 00:39:26,655
COESISTENZA O NESSUNA ESISTENZA

445

00:39:26,739 --> 00:39:30,868
Fuori!

446

00:39:30,951 --> 00:39:31,952
Che succede?

447

00:39:32,661 --> 00:39:34,413
Oggi mi ha pagato la cauzione

448

00:39:34,747 --> 00:39:39,251
un tizio molto particolare
che dice di essere mio cognato.

449

00:39:39,335 --> 00:39:43,547
- Ok, è Klaus. Posso spiegarti tutto.
- Poi torno a casa

450

00:39:44,173 --> 00:39:48,094
e trovo davanti alla porta
il bianco più grosso che abbia mai visto

451

00:39:48,677 --> 00:39:51,013
che trema come un cucciolo smarrito.

452

00:39:51,097 --> 00:39:54,433
E anche lui
dice di essere tuo fratello, che strano.

453

00:39:55,059 --> 00:39:55,935
Luther.

454

00:39:57,395 --> 00:39:58,562
Proprio lui.

455
00:40:01,107 --> 00:40:03,651
- Toglile le mani di dosso!
- Fuori di qui!

456
00:40:05,236 --> 00:40:06,237
Ray!

457
00:40:07,279 --> 00:40:08,280
No, Ray!

458
00:40:09,115 --> 00:40:10,324
No!

459
00:40:12,201 --> 00:40:14,036
- No!
- Lasciala! Basta!

460
00:40:14,120 --> 00:40:15,871
Mani in alto, tutti quanti!

461
00:40:21,585 --> 00:40:22,753
Ray!

462
00:40:23,462 --> 00:40:26,549
- Toglile le mani di dosso!
- No, basta!

463
00:40:26,632 --> 00:40:28,217
Allison!

464
00:40:28,300 --> 00:40:29,718
- Lasciala stare!
- No!

465
00:40:29,802 --> 00:40:31,554
Allison!

466
00:40:31,637 --> 00:40:34,432
Abbiamo il diritto di stare qui. Lasciala!

467

00:40:37,518 --> 00:40:41,313
Basta usare la porta sul retro!

468

00:40:43,315 --> 00:40:45,609
Andatevene o vi arrestiamo!

469

00:40:45,693 --> 00:40:47,069
Lasciatemi!

470

00:40:50,739 --> 00:40:51,574
Ray!

471

00:40:53,033 --> 00:40:55,494
Ray! No!

472

00:40:55,578 --> 00:40:58,414
- Basta! Lasciatelo!
- Questo non è il tuo posto.

473

00:40:59,039 --> 00:41:00,291
- No!
- Tu sei la prossima!

474

00:41:06,714 --> 00:41:09,133
- Smettila! Lo stai uccidendo!
- Lasciala!

475

00:41:12,136 --> 00:41:14,680
Ho sentito una voce.
Pare che te ne andrai.

476

00:41:29,653 --> 00:41:31,030
Ray. Sei ferito?

477

00:41:31,113 --> 00:41:34,200
- Ehi. Siamo bene.
- Cosa diavolo gli hai detto?

478

00:41:36,494 --> 00:41:39,580
- Cosa diavolo gli hai detto?
- Di lasciarti in pace.

479

00:41:39,663 --> 00:41:43,792
Uno sbirro bianco non se ne va
perché glielo dice una nera. È assurdo.

480
00:41:44,293 --> 00:41:46,003
Ora non c'è tempo. Andiamo.

481
00:41:46,086 --> 00:41:48,589
- Dobbiamo andarcene! Forza!
- Chi sei?

482
00:41:48,672 --> 00:41:50,674
Ray! Dai.

483
00:41:50,758 --> 00:41:52,009
- Chi sei, tu?
- Ray!

484
00:41:53,469 --> 00:41:54,678
- Allison.
- Ray!

485
00:41:54,762 --> 00:41:58,098
- Dobbiamo andarcene. Subito!
- No! Non posso lasciarlo.

486
00:41:58,599 --> 00:42:00,267
Ray!

487
00:42:05,147 --> 00:42:06,148
Ancora.

488
00:42:08,984 --> 00:42:10,444
Ancora! Colpiscimi!

489
00:42:10,945 --> 00:42:12,571
Sei pazzo? Colpiscilo!

490
00:42:12,655 --> 00:42:13,739
E dai, Luther!

491
00:42:14,156 --> 00:42:17,868

Colpiscimi.
Voglio provare dolore. Voglio soffrire.

492
00:42:20,704 --> 00:42:22,164
Fatti sotto! Forza!

493
00:42:47,815 --> 00:42:48,899
Togliti di mezzo.

494
00:42:49,817 --> 00:42:50,859
Merda.

495
00:42:51,235 --> 00:42:53,779
- Luther.
- Perché non ha reagito?

496
00:44:06,352 --> 00:44:08,187
GRAZIE
TORNATE A TROVARCI

497
00:44:08,270 --> 00:44:09,730
Ciao, piccoletto.

498
00:44:09,813 --> 00:44:11,607
ORECCHIE DI MAIALE

499
00:44:11,690 --> 00:44:12,816
Ehi.

500
00:45:12,835 --> 00:45:14,211
Sono in ritardo, lo so.

501
00:45:18,340 --> 00:45:20,592
Fuori c'è un casino assurdo.

502
00:45:31,603 --> 00:45:34,106
Posso ordinare qualcosa? Muoio di fame.

503
00:45:36,900 --> 00:45:39,194
Certo. Te lo meriti.

504

00:45:42,072 --> 00:45:42,990
Grazie, mamma.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.